

經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 15,000,000.00	
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)	\$ 1,000,000.00	\$ 16,000,000.00
		總計 Total	\$ 33,821,200.00

二零零五年二月十七日於治安警察局福利會行政委員會——
李小平副警務總監（主席）——馬耀權副警務總監——李文儉警
務總長——毛傲賢警務總長——財政局代表鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, superintendente. — *Lei Man Kim*, intendente. — *Custódio R. Maria Mourão*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

第 75/2005 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$ 665,487,000.00（澳門幣陸億陸仟伍佰肆拾捌萬柒仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 665 487 000,00 (seiscentos e sessenta e cinco milhões, quatrocentas e oitenta e sete mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零五財政年度之本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	\$ 60,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	\$ 250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	\$ 100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	\$ 200,000.00
04	00	00	00	財產之收益 Rendimentos da propriedade	
04	03	00	00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	\$ 325,000.00
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	\$ 100.00
04	03	07	00	開辦職業技能培訓班和專業知識進修班計劃之撥款收益 Rendimentos de dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais	\$ 4,000.00
04	03	08	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（援助有特別困難失業人士之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares)	\$ 40,000.00
04	03	09	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（援助特困行業從業員之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades)	\$ 100.00
04	03	10	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（博彩經營收入之撥款） Rendimentos de transferências do Orçamento da RAEM (comparticipações nas contribuições jogos)	\$ 190,000.00
05	00	00	00	轉移 Transferências	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	共同參與 Comparticipações	\$ 97,000,000.00
05	01	02	00	援助失業人士 Apoio aos desempregados	\$ 100,000,000.00
05	01	04	00	博彩經營收入之撥款 Comparticipações nas contribuições jogos	\$ 241,516,800.00
08	00	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 42,000,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 800,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	\$ 12,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	\$ 20,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	\$ 500,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	\$ 4,000,000.00
08	01	04	00	自僱勞工之供款 Contribuições dos trabalhadores por conta própria	\$ 3,500,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/encargo com assistência na doença	\$ 50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 142,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 450,000.00
總計 <i>Total</i>					\$ 665,487,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 12,000,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 120,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	\$ 4,450,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 800,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 200,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 350,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,500,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,500,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 70,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	\$ 30,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	\$ 3,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 750,000.00
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 240,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	\$ 12,000.00
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 25,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	\$ 250,000.00
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 420,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 20,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 100,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 3,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品 <i>Bens duradouros</i>	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	\$ 10,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 80,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 100,000.00
02	02	00	00		非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>	\$ 15,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 900,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 130,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	01	00		資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 450,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	01		電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 450,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 450,000.00
02	03	04	00		資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 50,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	
02	03	05	01		特別假期之交通費 <i>Transportes por motivo de licença especial</i>	\$ 510,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 70,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 600,000.00
02	03	06	00		招待費 <i>Representação</i>	\$ 50,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 200,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 2,510,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	\$ 350,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00		公營部門 <i>Sector público</i>	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	\$ 2,960,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 360,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	\$ 140,000,000.00
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	\$ 12,000,000.00
04	03	00	00	03	救濟金 Pensão social	\$ 45,000,000.00
04	03	00	00	04	特別給付 Prestação extraordinária	\$ 15,000,000.00
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	\$ 20,450,000.00
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	\$ 2,500,000.00
04	03	00	00	07	結婚津貼 Subsídio de casamento	\$ 1,500,000.00
04	03	00	00	08	出生津貼 Subsídio de nascimento	\$ 2,400,000.00
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	\$ 960,000.00
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	\$ 2,000,000.00
04	03	00	00	11	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	\$ 10,000,000.00
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	\$ 700,000.00
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	\$ 30,000,000.00
04	03	00	00	18	援助有特別困難失業人士之撥款 Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares	\$ 100,000,000.00
04	03	00	00	19	援助特困行業從業員之撥款 Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades	\$ 1,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
05	02	01	00		保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 10,000.00
05	02	02	00		保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05	02	03	00		保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 20,000.00
05	02	04	00		保險——車輛 Seguros — Viaturas	\$ 5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	\$ 60,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	\$ 420,000.00
05	04	00	04		備用金撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05	04	00	00	12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 100,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 25,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	\$ 100,000.00
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	\$ 80,000.00
07	10	00	00		機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 400,000.00
09	00	00	00		財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	\$ 247,639,000.00
					總計 Total	\$ 665,487,000.00

二零零五年三月三日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Março de 2005. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.